

36:1 הָרִי וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל הָרִי - אֵל הַנְּבִיא אָדָם - בֶּן וְאִתָּהּ  
 u·athe bn - adm enba al - eri ishral u·amrth eri  
 and·you son-of human <sup>h</sup>prophesy-you ! to mountains-of Israel and·you-say mountains-of

שְׁמֹעוּ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יְהוָה :  
 ishral shmou dbr - ieue :  
 Israel hear-you<sup>(P)</sup> ! word-of Yahweh

36:2 הָאֵחָ עֲלֵיכֶם הָאֹיֵב אָמַר יַעֲזַב יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה  
 ke amr adni ieue ion amr e·auib oli·km each  
 thus he-says my-Lord Yahweh because he-says the·one-being-enemy on·you<sup>(P)</sup> aha !

וּבְמֹתַי לְמוֹרְשָׁה עוֹלָם הִיְתָה לָנוּ :  
 u·bmuth oulm l·murshe eithe l·nu :  
 and·high-places-of eon for·tenancy she-becomes to·us

36:3 בִּיעֵזַב יַעֲזַב יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה וְאָמַרְתָּ הַנְּבִיא לְכֵן  
 lkn enba u·amrth ke amr adni ieue ion b·ion  
 therefore <sup>h</sup>prophesy-you ! and·you-say thus he-says my-Lord Yahweh because in·because

מוֹרְשָׁה לְהִוְוֶיחֶם מִסְבִּיב אֲחֶיכֶם וְשָׁפַף הַנְּבִיא שְׁמוֹת  
 shmuth u·shaph ath·km m·sbib l·eiuth·km murshe  
 to-desolate-of and·to-gasp <sup>h</sup>you<sup>(P)</sup> from·round-about to·to-become-of·you<sup>(P)</sup> tenancy

וְדַבַּת לְשׁוֹן שֵׁפֶת - עַל וְתִעָלוּ הַגּוֹיִם לְשֵׁאֲרֵית  
 l·sharith e·guim u·tholu ol - shpsth lshun u·dbth  
 to·remainder-of the·nations and·you<sup>(P)</sup>-are-being-taken-up on lip-of tongue and·muttering-of

עַם :  
 om :  
 people

36:4 אֲדֹנָי אָמַר - כֹּה יְהוָה אֲדֹנָי דְּבַר שְׁמֹעוּ יִשְׂרָאֵל הָרִי לְכֵן  
 lkn eri ishral shmou dbr - adni ieue ke - amr adni  
 therefore mountains-of Israel hear-you<sup>(P)</sup> ! word-of my-Lord Yahweh thus he-says my-Lord

וְלַחֲרֻבּוֹת וְלַגְּאִיּוֹת וְלַאֲפִיקִים וְלַנְּבִעוֹת וְלַהַרִּים לְהָרִים יְהוָה  
 ieue l·erim u·l·gbouth l·aphiqim u·l·gaiuth u·l·chrubth  
 Yahweh to·the·mountains and·to·the·hills to·the·channels and·to·the·ravines and·to·the·desertions

לְבוֹ הָיָו אֲשֶׁר הִנְעִיבּוֹת וְלַעֲרִים הַשְּׁמָמוֹת  
 e·shmmuth u·l·orim e·nozbuth ashre eiu l·bz  
 the·ones-being-desolated and·to·the·cities the·ones-being-forsaken which they-became to·plunder

וְלִלְעַג וְלַשְּׂאֲרִית הַגּוֹיִם מִסְבִּיב אֲשֶׁר : ס  
 u·l·log l·sharith e·guim ashre m·sbib : s  
 and·to·derision for·remainder-of the·nations which from·round-about

36:5 עַל דְּבַרְתִּי קִנְאָתִי בְּאֵשׁ לֹא - אִם יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר - כֹּה לְכֵן  
 lkn ke - amr adni ieue am - la b·ash qnath·i dbrthi ol -  
 therefore thus he-says my-Lord Yahweh if not in·fire-of jealousy-of·me I-<sup>m</sup>speak on

לְהֵם אֶרְצִי - אֶת - נָתַנוּ אֲשֶׁר כָּלְא אֶדְוֹם - וְעַל הַגּוֹיִם שְׂאֲרִית  
 sharith e·guim u·ol - adum kl·a ashre nthnu - ath - artz·i l·em  
 remainder-of the·nations and·on Edom all-of·her which they-gave <sup>h</sup>land-of·me for·them

מִנְרָשָׁה לְמַעַן נִפְשׁ בְּשֹׂאֵט לְכַב - כָּל בְּשִׂמְחַת לְמוֹרְשָׁה  
 l·murshe b·shmhchth kl - lbb b·shat nphsh lmon mgrsh·e  
 to·tenancy in·rejoicing-of all-of heart in·disdain-of soul so-that common-lands-of·her

לְבוֹ :  
 l·bz :  
 for·plunder

36:6 וְלַנְּבִעוֹת וְלַהַרִּים וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל אֲדַמְתָּ - עַל הַנְּבִיא לְכֵן  
 lkn enba ol - admth ishral u·amrth l·erim u·l·gbouth  
 therefore <sup>h</sup>prophesy-you ! on ground-of Israel and·you-say to·the·mountains and·to·the·hills

בְּקִנְאָתִי הִנְנִי יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר - כֹּה וְלַגְּאִיּוֹת לְאֲפִיקִים  
 l·aphiqim u·l·gaiuth ke - amr adni ieue en·ni b·qnath·i  
 to·the·channels and·to·the·ravines thus he-says my-Lord Yahweh behold·me ! in·jealousy-of·me

וּבְחִמְתִּי נִשְׂאָתָם גּוֹיִם כְּלַמַּת יַעֲזַב דְּבַרְתִּי וּבְחִמְתִּי  
 u·b·chmth·i dbrthi ion klmth guim nshathm :  
 and·in·fury-of·me I-<sup>m</sup>speak because confounding-of nations you<sup>(P)</sup>-bear

36:7 הַגּוֹיִם לֹא - אִם יָדִי - אֶת נִשְׂאָתִי אָנִי יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה לְכֵן  
 lkn ke amr adni ieue ani nshathi ath - id·i am - la e·guim  
 therefore thus he-says my-Lord Yahweh I I-lift <sup>h</sup>hand-of·me if not the·nations

<sup>1</sup> . Also, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

<sup>2</sup> Thus saith the Lord GOD; Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

<sup>3</sup> Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Because they have made [you] desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and [are] an infamy of the people:

<sup>4</sup> Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD: Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that [are] round about;

<sup>5</sup> Therefore thus saith the Lord GOD; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all [their] heart, with despiseful minds, to cast it out for a prey.

<sup>6</sup> Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord GOD; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

<sup>7</sup> Therefore thus saith the Lord GOD; I have lifted up mine hand, Surely the

אָשַׁר לְכֶם מִסָּבִיב בְּלִמְתָּם הֵמָּה יִשְׂאוּ :  
 ashr l·km m·sbib eme klmth·m ishau :  
 which to·you<sup>(P)</sup> from·round-about they confounding-of·them they-shall-bear

heathen that [are] about you, they shall bear their shame.

36:8 וְאַתֶּם הָרִי עֲנַפְכֶם יִשְׂרָאֵל תְּהַנּוּ וּפְרִיכֶם  
 u·athm eri ishral onph·km ththnu u·phri·km  
 and·you<sup>(P)</sup> mountains-of Israel bough-of·you<sup>(P)</sup> you<sup>(P)</sup>-shall-give and·fruit-of·you<sup>(P)</sup>

<sup>8</sup> But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

תִּשְׂאוּ לְעַמִּי כִּי יִשְׂרָאֵל קָרְבוּ לְבוֹא :  
 thshau l·om·i ishral ki qrbu l·bua :  
 you<sup>(P)</sup>-shall-bear for·people-of·me Israel that they-draw-near to·to-come-of

36:9 כִּי הֲנִי אֲלִיכֶם וּפְנֵי תִי אֲלִיכֶם וְנַעֲבַדְתֶּם  
 ki en·ni ali·km u·phnithi ali·km u·nobdthm  
 that behold·me ! for·you<sup>(P)</sup> and·I-face-about to·you<sup>(P)</sup> and·you<sup>(P)</sup>-are-served

<sup>9</sup> For, behold, I [am] for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

וְנִזְרַעְתֶּם :  
 u·nzrothm :  
 and·you<sup>(P)</sup>-are-sown

36:10 וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל בֵּית - יִשְׂרָאֵל כָּלֵה וְנִשְׁבּוּ  
 u·erbithi oli·km adm kl - bith ishral kl·e u·nshbu  
 and·I-<sup>c</sup>increase on·you<sup>(P)</sup> human all-of house-of Israel all-of·him and·they-are-indwelt

<sup>10</sup> And I will multiply men upon you, all the house of Israel, [even] all of it: and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

הָעָרִים וְהַחֲרֻבוֹת וְהַבְּנוּיָה :  
 e·orim u·e·chrubuth thbnine :  
 the-cities and·the-deserted-places they-shall-be-built

36:11 וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרַבּוּ וּפְרוּ  
 u·erbithi oli·km adm u·beme u·rbu u·phru  
 and·I-<sup>c</sup>increase on·you<sup>(P)</sup> human and·beast and·they-are-many and·they-are-fruitful

<sup>11</sup> And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit: and I will settle you after your old estates, and will do better [unto you] than at your beginnings: and ye shall know that I [am] the LORD.

וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהֵטַבְתִּי מֵרֵאשִׁיתֵיכֶם  
 u·eushbthi ath·km k·qdmuthi·km u·etbthi m·rashthi·km  
 and·I-<sup>c</sup>make-indwelt \*·you<sup>(P)</sup> as·former-states-of·you<sup>(P)</sup> and·I-<sup>c</sup>bring-good from·beginnings-of·you<sup>(P)</sup>

וַיֵּדְעֶתֶם כִּי יְהוָה אֲנִי - :  
 u·idothm ki - ani ieue :  
 and·you<sup>(P)</sup>-know that I Yahweh

36:12 וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת - עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְרִשׁוּךָ  
 u·eulkthi oli·km adm ath - om·i ishral u·irshu·k  
 and·I-cause-to-go on·you<sup>(P)</sup> human \* people-of·me Israel and·they-tenant·you

<sup>12</sup> Yea, I will cause men to walk upon you, [even] my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them [of men].

וְהָיִיתָ לְשִׂקְלָם עוֹד תוֹסֵף - וְלֹא לְנַחֲלָה לָהֶם וְהָיִיתָ :  
 u·eiith l·em l·nchle u·la - thusph oud l·shkl·m : s  
 and·you-become to·them for·allotment and·not you-shall-<sup>c</sup>add further to·to-<sup>b</sup>bereave-of·them

36:13 אֲתִי אָדָם אֲכַלְתָּ לְכֶם אֹמְרִים יַעַן יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה  
 ke amr adni ieue ion amrim l·km aklth adm athi  
 thus he-says my-Lord Yahweh because ones-saying to·you<sup>(P)</sup> one-devouring-of human you

<sup>13</sup> Thus saith the Lord GOD; Because they say unto you, Thou [land] devourest up men, and hast bereaved thy nations;

אֶתְּ | וּמִשְׁקַלְתָּ | גּוֹיֶיךָ | גּוֹיֵיךָ | הָיִיתָ :  
 ath u·mshklth gui·k guii·k eiith :  
 you and·one-<sup>b</sup>bereaving-of nation-of·you nations-of·you you-become

36:14 לָכֵן אָדָם לֹא תֹאכְלֵי - עוֹד וְגוֹיֶיךָ | וְגוֹיֵיךָ |  
 lkn adm la - thakli oud u·guii·k u·guii·k  
 therefore human not you-shall-devour further and·nation-of·you and·nations-of·you

<sup>14</sup> Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord GOD.

לֹא | תִּכְשְׁלִי - | תִּשְׁכְּלִי - | עוֹד נָאִם וְהוָה אֲדַנִּי :  
 la thkshli - thshkli - oud nam adni ieue :  
 not you-shall-make-stumble you-shall-<sup>b</sup>bereave further averment-of my-Lord Yahweh

<sup>15</sup> Neither will I cause [men] to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord GOD.

36:15 וְלֹא אֲשַׁמִּיעַ - עוֹד אֲלֶיךָ עוֹד כְּלִמְתָּם הַגּוֹיִם וְחָרַפְתָּ  
 u·la - ashmio ali·k oud klmth e·guim u·chrpht  
 and·not I-shall-<sup>c</sup>let-be-heard to·you further confounding-of the-nations and·reproach-of

עַמִּים לֹא תִשְׂאֵי - עוֹד | וְגוֹיֶיךָ | וְגוֹיֵיךָ | לֹא -  
 omim la thshai - oud u·guii·k u·guii·k la -  
 peoples not you-shall-bear further and·nation-of·you and·nations-of·you not

תִּכְשְׁלִי עוֹד נָאִם וְהוָה אֲדַנִּי :  
 thkshli oud nam adni ieue : s  
 you-shall-<sup>c</sup>make-stumble further averment-of my-Lord Yahweh

36:16 וַיְהִי לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר :  
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :  
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

<sup>16</sup> . Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

36:17 בן אדם - בית ישראל ישבים על ארמתם ויטמאו  
 bn - adm bith ishral ishbim ol - admth·m u·itmau  
 son-of human house-of Israel ones-dwelling on ground-of·them and·they-are-<sup>m</sup>defiling

17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.

איתה בדרךם ובעלילותם כטמאת הנדה היתה  
 auth·e b·drk·m u·b·oliluth·m k·tmath e·nde eithe  
 »·her in·way-of·them and·in·practices-of·them as·uncleanness-of the·isolated-woman she-becomes

דרךם לפני :  
 drk·m l·phn·i :  
 way-of·them to·faces-of·me

36:18 ואשפח חמתי עליהם הדם על אשר שפכו על הארץ  
 u·ashphk chmth·i oli·em ol - e·dm ashr - shphku ol - e·artz  
 and·I-am-pouring-out fury-of·me on·them on the·blood which they-pour-out on the·land

18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols [wherewith] they had polluted it:

ובגלוליהם טמאוה :  
 u·b·gluli·em tmau·e :  
 and·in·ordure-idols-of·them they-<sup>m</sup>defile·her

36:19 ואפיץ אתם בגוים ויזרו בארצות  
 u·aphitz ath·m b·guim u·izru b·artzuth  
 and·I-shall-scatter »·them in·<sup>the</sup>·nations and·they-shall-be-tossed in·<sup>the</sup>·lands

19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

כדרךם וכעלילותם שפטתים :  
 k·drk·m u·k·oliluth·m shphtthi·m :  
 as·way-of·them and·as·practices-of·them I-judge·them

36:20 ויבוא אל הגוים אשר באו שם ויחללו את  
 u·ibua al - e·guim ashr - bau shm u·ichllu ath -  
 and·he-is-coming to the·nations which they-come there and·they-are-<sup>m</sup>profaning »

20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These [are] the people of the LORD, and are gone forth out of his land.

שם קדשי באמר להם עם יהוה - ומארצו אלה יהוה  
 shm qdsh·i b·amr l·em om - ieue ale u·m·artz·u  
 name-of holiness-of·me in·to-say-of to·them people-of Yahweh these and·from·land-of·him

יצאו :  
 itzau :  
 they-went-forth

36:21 ואחמל על שם - אשר חללוהו בית ישראל  
 u·achml ol - shm qdsh·i ashr chllu·eu bith ishral  
 and·I-am-sparing on name-of holiness-of·me which they-<sup>m</sup>profane·him house-of Israel

21 But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.

בגוים אשר באו שמה : ס  
 b·guim ashr - bau shm·e : s  
 in·<sup>the</sup>·nations which they-come there-ward

36:22 לבן אמר לה בית ישראל - אמר כה וישאל אדני יהוה לא  
 lkn amr l·bith - ishral ke amr adni ieue la  
 therefore say-you ! to·house-of Israel thus he-says my-Lord Yahweh not

22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; I do not [this] for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

אשר קדשי - לשם - אם כי ישראל בית עשה אני למענכם  
 lmon·km ani oshe bith ishral ki am - l·shm - qdsh·i ashr  
 on-account-of·you<sup>(P)</sup> I doing house-of Israel but rather for·name-of holiness-of·me which

חללתם בגוים אשר באתם שם :  
 chllthm b·guim ashr - bathm shm :  
 you<sup>(P)</sup>-<sup>m</sup>profane in·<sup>the</sup>·nations which you<sup>(P)</sup>-came there

36:23 וקדשתי את שמי - הגדול המחלל בגוים אשר  
 u·qdshti ath - shm·i e·gdul e·mchll b·guim ashr  
 and·I-<sup>m</sup>hallow » name-of·me the·great the·one-being-<sup>m</sup>profaned in·<sup>the</sup>·nations which

23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I [am] the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes.

חללתם בתוכם וידעו הגוים כי אני יהוה נאם אדני  
 chllthm b·thuk·m u·idou e·guim ki - ani ieue nam adni  
 you<sup>(P)</sup>-<sup>m</sup>profane in·midst-of·them and·they-know the·nations that I Yahweh averment-of my-Lord

יהוה בהקדשי בקכם לעיניהם :  
 ieue b·eqdsh·i b·km l·oini·em :  
 Yahweh in·to-be-hallowed-of·me in·you<sup>(P)</sup> to·eyes-of·them

36:24 והקדשתי אתכם מן הגוים וקבצתי אתכם מקל הארצות  
 u·lqchthi ath·km mn - e·guim u·qbtzthi ath·km m·kl - e·artzuth  
 and·I-take »·you<sup>(P)</sup> from the·nations and·I-<sup>m</sup>convene »·you<sup>(P)</sup> from·all-of the·lands

24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

והבאתי אתכם אל ארמתכם :  
 u·ebathi ath·km al - admth·km :  
 and·I-<sup>c</sup>bring »·you<sup>(P)</sup> to ground-of·you<sup>(P)</sup>

36:25 וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים וְטַהַרְתֶּם מִכֹּל מַלְאֲוֹתֵיכֶם וְזָרַקְתִּי  
u·zrqthi oli·km mim teurim u·terthm m·kl  
and·I-sprinkle on·you<sup>(P)</sup> waters clean-ones and·you<sup>(P)</sup>-are-clean from·all-of

טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכֹּל גְּלוּלֵיכֶם - אֶטְהַר אֲתֶם :  
tmauthi·km u·m·kl - gluli·km ater ath·km :  
uncleanesses-of·you<sup>(P)</sup> and·from·all-of ordure-idols-of·you<sup>(P)</sup> I-shall-<sup>m</sup>cleanse »·you<sup>(P)</sup>

36:26 וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חָדָשׁ אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְנָתַתִּי  
u·nththi l·km lb chdsh u·ruch chdsh athn b·qrb·km  
and·I-give to·you<sup>(P)</sup> heart new and·spirit new I-shall-give in·within-of·you<sup>(P)</sup>

וְהִסְרֹתִי לֵב לָכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם מִבְּשַׂרְכֶם לֵב - אֶת  
u·esrthi ath - lb e·abn m·bshr·km u·nththi l·km lb  
and·I-<sup>c</sup>take-away » heart-of the·stone from·flesh-of·you<sup>(P)</sup> and·I-give to·you<sup>(P)</sup> heart-of

בְּשַׂר :  
bshr :  
flesh

36:27 וְנָתַתִּי רֹחַי - וְאָתַן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת - אֲשֶׁר  
u·ath - ruch·i athn b·qrb·km u·oshithi ath ashr -  
and·» spirit-of·me I-shall-give in·within-of·you<sup>(P)</sup> and·I-make<sup>do</sup> » which

בְּחֻקֵי תִלְכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם :  
b·chq·i thlku u·mshpht·i thshmr u·oshithm :  
in·statutes-of·me you<sup>(P)</sup>-shall-go and·judgments-of·me you<sup>(P)</sup>-shall-observe and·you<sup>(P)</sup>-do

36:28 וְיִשְׁבְּתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם וְהָיִיתֶם לִי  
u·ishbthm b·artz ashr nththi l·abthi·km u·eiithm l·i  
and·you<sup>(P)</sup>-dwell in·the·land which I-gave to·fathers-of·you<sup>(P)</sup> and·you<sup>(P)</sup>-become to·me

לְעַם וְאֶנְכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לְאֱלֹהִים :  
l·om u·anki aeie l·km l·aleim :  
for·people and·I I-shall-become to·you<sup>(P)</sup> for·Elohim

36:29 וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל - הַדָּגָן  
u·eushothi ath·km m·kl tmauthi·km u·qrathi al - e·dgn  
and·I-<sup>c</sup>save »·you<sup>(P)</sup> from·all-of uncleanesses-of·you<sup>(P)</sup> and·I-call to the·grain

וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶתֵּן - וְלֹא אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב :  
u·erbithi ath·u u·la - athn oli·km rob :  
and·I-<sup>c</sup>increase »·him and·not I-shall-give on·you<sup>(P)</sup> famine

36:30 וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם כַּפְּרִי - אֶתְכֶם וְהִתְנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא  
u·erbithi ath - phri e·otz u·thnubth e·shde lmon ashr la  
and·I-<sup>c</sup>increase » fruit-of the·tree and·produce-of the·field so-that which not

וְתִקְחוּ עוֹד חֲרַפְתָּ וְרָעָב בְּגוֹיִם :  
thqchu oud chrphth rob b·guim :  
you<sup>(P)</sup>-shall-take further reproach-of famine in·the·nations

36:31 וְזָכַרְתֶּם אֶת דְּרָכֵיכֶם - אֶת וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא -  
u·zkrthm ath - drki·km e·roim u·mollī·km ashr la -  
and·you<sup>(P)</sup>-remember » ways-of·you<sup>(P)</sup> the·evil-ones and·actions-of·you<sup>(P)</sup> which not

טוֹבִים וְנִקְטַתֶּם בְּפָנֵיכֶם עַל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעַל  
tubim u·ngtthm b·phni·km ol ounthi·km u·ol  
good-ones and·you<sup>(P)</sup>-are-disgusted in·faces-of·you<sup>(P)</sup> on depravities-of·you<sup>(P)</sup> and·on

תוֹעֲבוֹתֵיכֶם :  
thuobuthi·km :  
abhorrences-of·you<sup>(P)</sup>

36:32 לֹא לְמַעַנְכֶם לֹא לְמַעַנְכֶם לֹא לְמַעַנְכֶם לֹא לְמַעַנְכֶם  
la lmon·km ani - oshe nam adni ieue iudo l·km  
not on-account-of·you<sup>(P)</sup> I doing averment-of my-Lord Yahweh he-shall-be-known to·you<sup>(P)</sup>

בּוֹשׁוּ וְהִקְלַמְתֶּם וְהִקְלַמְתֶּם וְהִקְלַמְתֶּם וְהִקְלַמְתֶּם  
bushu u·eklm u·eklm u·eklm u·eklm  
be-ashamed-you<sup>(P)</sup> ! and·be-confounded-you<sup>(P)</sup> ! from·ways-of·you<sup>(P)</sup> house-of Israel

36:33 כֹּה אָמַר יְהוָה אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם טָהַרְתִּי מִכֹּל אֲתֶם  
ke amr adni ieue b·ium ter·i ath·km m·kl  
thus he-says my-Lord Yahweh in·day-of to-<sup>m</sup>cleanse-of·me »·you<sup>(P)</sup> from·all-of

עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת הָעָרִים - וְנִבְנוּ  
ounuthi·km u·eushbthi ath - e·orim u·nbnu  
depravities-of·you<sup>(P)</sup> and·I-cause-to-be-indwelt » the·cities and·they-are-built

25 . Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do [them].

28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

29 I will also save you from all your uncleanness: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that [were] not good, and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

32 Not for your sakes do I [this], saith the Lord GOD, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

33 Thus saith the Lord GOD; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause [you] to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.

הַחֲרֻבוֹת :  
e·chrbuth :  
the·deserted·places

36:34 וְהָאָרֶץ הַנְּשֻׁמָה תִּעֲבֹד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה  
u·e·artz e·nshme thobd thchth ashr eithe  
and·the·land the·one-being-desolated she-shall-be-served instead-of which she-became

<sup>34</sup> And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

שָׁמְמָה לְעֵינַי כָּל עוֹבֵר - :  
shmmē l·oini kl - oubr :  
desolation to·eyes-of every-of one-passing

36:35 וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלְזוּ הַנְּשֻׁמָה הָיְתָה כִּגְן -  
u·amru e·artz elzu e·nshme eithe k·gn - odn  
and·they-say the·land this the·one-being-desolated she-became as·garden-of Eden

<sup>35</sup> And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities [are become] fenced, [and] are inhabited.

וְהָעָרִים וְהַחֲרֻבוֹת וְהַנְּשֻׁמָה וְהַנְּהָרְסוֹת  
u·e·orim e·chrbuth u·e·nshmuth u·e·nersuth  
and·the·cities the·ones-deserted and·the·ones-being-desolated and·the·ones-being-demolished

בְּצוּרוֹת יִשְׁבוּ :  
btzuruth ishbu :  
ones-fortressed they-are-indwelt

36:36 וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יֹשְׁאוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי יְהוָה אֲנִי  
u·idou e·guim ashr isharu sbibuthi·km ki ani ieue  
and·they-know the·nations which they-are-remaining round-about·you<sup>(p)</sup> that I Yahweh

<sup>36</sup> Then the heathen that are left round about you shall know that I the LORD build the ruined [places, and] plant that that was desolate: I the LORD have spoken [it], and I will do [it].

בְּנִיתִי הַנְּהָרְסוֹת נִטְעֵתִי הַנְּשֻׁמָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי דִבַּרְתִּי  
bnithi e·nersuth ntothi e·nshme ani ieue dbrthi  
I-built the·ones-being-demolished I-planted the·one-being-desolated I Yahweh I-spoke

וְעָשִׂיתִי : ס  
u·oshithi : s  
and·I-do

36:37 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עוֹד אֶדְרֹשׁ זֹאת לְבַיִת יִשְׂרָאֵל -  
ke amr adni ieue oud zath adrsh l·bith - ishral  
thus he-says my-Lord Yahweh further this I-shall-be-inquired to·house-of Israel

<sup>37</sup> Thus saith the Lord GOD; I will yet [for] this be enquired of by the house of Israel, to do [it] for them; I will increase them with men like a flock.

לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶרְבֶּה אֲתָם כְּצֹאן אֲדָם :  
l·oshuth l·em arbe ath·m k·tzan adm :  
to·to-do-of for·them I-shall-increase »·them as·the·flock human

36:38 כְּצֹאן קִדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ תִּהְיֶינָה בֵּן  
k·tzan qdshim k·tzan irushlm b·muodi·e kn theiine  
as·flock-of holy-ones as·flock-of Jerusalem in·appointments-of·her so they-shall-become

<sup>38</sup> As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I [am] the LORD.

הָעָרִים הַחֲרֻבוֹת מְלֵאוֹת צֹאן אֲדָם וַיֵּדְעוּ אֲנִי יְהוָה אֲנִי : ס  
e·orim e·chrbuth mlauth tzan adm u·idou ki - ani ieue : s  
the·cities the·ones-deserted ones-filled flock-of human and·they-know that I Yahweh